

Audio 4 Castellano

Locución Aroa Moreno

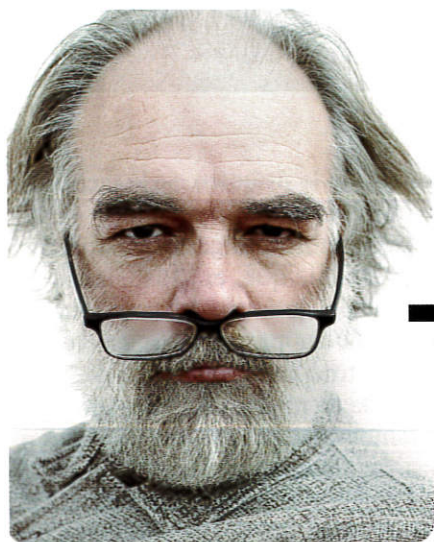
B1

B2

[reportaje]

# Crear palabras está de moda

Por Carmen Aguirre



VIEJO

+



JOVEN

=



VIEJOVEN

**L**a aparición de palabras nuevas es una posibilidad que tienen todas las lenguas. Siempre se ha usado para poder hablar de objetos que antes no existían, de nuevas profesiones, de acciones que se convierten en habituales... Pero hoy está más de moda que nunca tanto por el número de palabras que se crean como por los recursos<sup>1</sup> que se usan en cada

creación. Y hay que preguntarse: ¿Qué está pasando? ¿Por qué el número de palabras que se crean crece y crece, muchas veces sin necesidad aparente?

## EN LAS RELACIONES SOCIALES

Si rechazamos la imagen de delgadez<sup>2</sup> extrema que nos imponen a través de la moda y queremos defender un prototipo de belleza más saludable, diremos que nos gustan los chicos *fofisanos*, como Leonardo Di Caprio,

## GLOSARIO

- 1 **recurso**: resource 2 **delgadez**: thinness 3 **escuálido**: skinny  
 4 **comportarse**: to behave  
 5 **contaminación**: pollution  
 6 **promover**: to promote, popularize  
 7 **diputado**: member of parliament  
 8 **escaño**: seat (in a political organization) 9 **dar mucho que hablar**: to arouse a lot of interest  
 10 **acto seguido**: immediately after

**N AMIGOVIO Y FOLLAMIGO** *Amigovio* es una palabra aceptada por la RAE (Real Academia Española) que se utiliza en México, Argentina, Paraguay y Uruguay. La palabra *follamigo* se usa en España, pero no está incluida en el diccionario de la RAE.

**F TENER POCAS LUCES** Ser poco inteligente y no darse cuenta de las cosas que pasan alrededor.



o que preferimos a las chicas *gordibuenas* y no *escuálidas*<sup>3</sup>.

Si soy de esa generación que continúa comportándose<sup>4</sup> como si siguiese siendo joven a pesar del paso de los años, diré que pertenezco a la generación de los *viejóvenes* y usaré muchos emoticonos en mis mensajes.

Si tengo un novio, pero prefiero llamarlo amigo, diré que tengo un *amigovio*<sup>6</sup>, aunque si nos acostamos juntos, pero no hay una relación formal, también le puedo llamar *follamigo*<sup>6</sup>.

Y si mi amigo *tiene pocas luces*<sup>F</sup> diré que es un *analfabestia*.

### EN LA SALUD

El mundo está cambiando y por fin empezamos a preocuparnos por la contaminación<sup>5</sup>. Empiezan a promoverse<sup>5</sup> los coches eléctricos, y con su llegada, poco a poco, dejaremos de tener gasolineras para pasar a tener *electrolineras*.

Ahora todo sirve para curarnos, la única condición es que la nueva palabra termine en *-terapia*. Con los olores me curo con *aromaterapia*; la

*arteterapia* mejora mi salud mental y emocional a través del arte, con la *cromoterapia* me mejoro a través de los colores... Aunque, a mí, lo que de verdad me cura es el chocolate; o sea, que yo tengo mi propio tratamiento de *chocolaterapia*.

### EN LA POLÍTICA

Es sin duda el mundo de la política donde encontramos el mayor número de nuevas creaciones. La política de austeridad para rebajar el déficit público en época de crisis ha sido muy criticada porque la gente deja de consumir y eso nos lleva al *austericidio* (suicidio por austeridad). En España, la lucha entre el PSOE (Partido Socialista Obrero Español) y Podemos, el recién creado partido de izquierdas, ha generado también nuevos términos. Muchos periodistas se preguntaban si se estaba *podemizando* el PSOE; es decir, si el PSOE estaba girando hacia la izquierda y pareciéndose al partido Podemos.

A principios de 2017, la diputada<sup>7</sup> de Podemos Irene Montero hizo

unas declaraciones en el Congreso de los Diputados en las que calificaba de *machirulo* al diputado del PP (Partido Popular) Ángel Luis González: "Un poco machirulo le he visto, así que la próxima vez que se acerque al escaño<sup>8</sup> un poco más educadamente y sin tanto

**La palabra *machirulo* ha producido un montón de búsquedas en internet para aclarar su significado**

*machirulismo* como tiene el PP...", afirmaba la diputada.

El uso de esta nueva palabra dio mucho que hablar<sup>9</sup>, y acto seguido<sup>10</sup> se produjeron un montón de búsquedas en internet para aclarar su significado y buscar los orígenes >

# GORDIBUENA



**F** **MALA LECHE** Decimos que alguien *tiene mala leche* cuando alguien tiene malas intenciones y ganas de hacer daño.

de esta palabra. La misma Irene Montero aclaró a la prensa que *machirulo* es 'un machista que cree que tiene derecho a serlo' y nace de la unión entre las palabras *macho* y *chulo*<sup>11</sup>.

Y hablando de machismo, se ha creado también con mucha **mala leche**<sup>F</sup> la palabra *feminazi* para calificar negativamente al movimiento feminista.

## ¿CÓMO SE CREAN LAS NUEVAS PALABRAS?

En español, como en la mayor parte de las lenguas, utilizamos básicamente dos mecanismos: la derivación y la composición.

En la derivación usamos como base una palabra a la que se le une un afijo. Los afijos no son palabras, porque no pueden aparecer de manera aislada, pero son elementos que se colocan al inicio de la palabra (prefijo) o al final (sufijo) para formar palabras nuevas. La lista de prefijos y sufijos es numerosa, y con ella

creamos constantemente palabras nuevas. Por ejemplo, con el prefijo *-in* formamos en español contrarios (*apropiado* > *inapropiado*; *útil* > *inútil*)

Con el sufijo *-ismo* formamos nombres de ideologías a partir de adjetivos (*social* > *socialismo*; *cristiano* > *cristianismo*). Por eso, hemos visto cómo la propia Irene Montero utiliza este sufijo para darle a esa actitud machista un tinte de "ideología", creando la palabra *machirulismo*.

También vemos como el sufijo *-izar*, que forma verbos a partir de nombres, como *garantizar* (*garantía* + *-izar*), es el causante de la formación *podemizar*, que hemos señalado antes.

En la composición, juntamos dos palabras para construir una nueva. *Pelirrojo* (*pelo* + *rojo*) o *lavaplatos* (*lava* + *platos*) son palabras que se han formado por composición. Otras palabras que hemos nombrado y se han formado

siguiendo este procedimiento son *fofisano* y *gordibueno*.

*fofo* + *sano* > *fofisano*

*gorda* + *bueno* > *gordibueno*

## ¿QUÉ HAY DE NUEVO EN LA FORMACIÓN DE PALABRAS?

Hasta aquí todo es normal: siempre se ha necesitado crear palabras nuevas y siempre se han creado usando estos mecanismos.

Crear palabras se ha convertido en un juego, en algo divertido e ingenioso

Pero ¿qué está pasando en los últimos tiempos?

En primer lugar, el número de palabras que se crean crece y crece, muchas veces sin necesidad aparente. ¿Para qué queríamos crear la palabra *machirulo* si ya tenemos *machista*, y parece que la estamos empleando con un significado similar?

Crear palabras se ha convertido en un juego, en algo divertido e ingenioso, y usar estas palabras es algo que nos sitúa en la moda, que nos hace sentir modernos y pensar que estamos usando un lenguaje juvenil<sup>12</sup> y popular.

Pero también hay algo distinto en muchas de estas nuevas creaciones, porque utilizan un procedimiento que hasta ahora había sido

## GLOSARIO

11 **chulo**: cocky 12 **juvenil**: youthful  
13 **ponerse de moda**: to become fashionable 14 **al alcance de**: within reach of, accessible to

**chocolaterapia****aromaterapia****arteterapia****- terapia****amigoterapia****cromoterapia****hidroterapia****risoterapia**

totalmente marginal: es un tipo de composición al que llamamos “cruce léxico” (*blend* en inglés). Se trata de un caso especial de composición en el que las dos palabras que se unen se fusionan y una parte de una de las palabras o de las dos desaparece. Normalmente desaparece el final de la primera palabra y el principio de la segunda.

Muchas de las palabras que hemos mencionado se forman de esta manera:

*viejo + joven > viejóven*

*amigo + novio > amigovio*

*eléctrica + gasolinera > electrolinera*

*chocolate + terapia > chocolaterapia*

*analfabeto + bestia > analfabestia*

*feminista + nazi > feminazi*

Pues bien, el “cruce léxico” se ha puesto de moda<sup>13</sup>. Parece que esta manera de crear palabras es divertida y está al alcance de<sup>14</sup> todos. Por eso ahora hay actores que nos pueden parecer *feapos* (*feo + guapo*), una generación entera en España ha incluido en su vocabulario diario la palabra *viejoven*, y los machistas 2.0 se esconden tras la palabra *feminazi* para justificar su *machirulismo*. ■

▲ Carmen Aguirre es profesora de la Universidad Complutense de Madrid y doctora en Lingüística.

Audio 5 Castellano

B1

Locución Aroa Moreno

B2

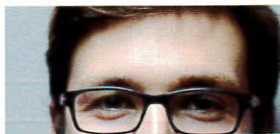
### UN POCO DE HISTORIA

La formación de palabras por el procedimiento de “cruces léxicos” o *blends* no ha nacido en la actualidad<sup>1</sup>. Ya en el Siglo de Oro español tenemos ejemplos de creaciones de este tipo de manos de escritores de prestigio, como Lope de Rueda, que crea *licenciasno* (*licenciado*<sup>2</sup> + *asno*), o Quevedo, que crea *alcamadre* (*alcahueta*<sup>3</sup> + *madre*). Pero se trata solo de creaciones aisladas realizadas por escritores ingeniosos. En cambio, ahora surgen constantemente y en todos los idiomas. Palabras como *brunch* (*breakfast* + *lunch*), *emoticono* (*emotion* + *icono*) o el tan actual *brexit* (*Britain* + *exit*) son “cruces léxicos”.

### GLOSARIO

1 **actualidad**: the present 2 **licenciado**: college graduate, possessing a university degree 3 **alcahueta**: matchmaker, go-between

## Actividades Crear palabras está de moda



**A) Tras leer o escuchar el texto, decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F) y explique por qué.**

1. Estamos en un momento en el que continuamente aparecen nuevas palabras en nuestra lengua de las que, sin duda, podemos prescindir. V / F
2. El término *fofisano* sirve para denominar a personas gordas que se niegan a adelgazar porque se sienten bien tal y como son. V / F
3. Se están introduciendo nuevas palabras relacionadas con técnicas para el alivio o prevención de enfermedades físicas o psíquicas. V / F
4. Aparecen palabras nuevas en el mundo de la política que pueden provocar polémica en ciertos círculos. V / F
5. Un prefijo es una parte de un afijo y sirve para crear palabras derivadas. V / F
6. Hoy en día, quien no cree palabras o no las entienda cuando las escuche, se convertirá en un ser anticuado. V / F

**B) Detecte el error que se esconde en cada frase.**

1. Un *viejoven* es alguien que, si bien tenga una cierta edad, al final acaba comportándose como una persona más joven.
2. *Austericidio* es una de tantas palabras que se han inventado en política y que define en perfección la situación actual española.
3. La palabra *machirulo* la impulsó la diputada Irene Montero en el Congreso de los Diputados al fin de definir la actitud de un diputado de otro partido.
4. Es obvio que el cruce léxico es a la orden del día, ya que es una forma divertida de crear nuevas palabras.
5. El cruce léxico se ha puesto una moda y en la actualidad todos somos capaces de crear nuevas palabras.

**C) Bla, bla, bla.**

1. ¿Está de acuerdo con la creación de todas estas nuevas palabras? ¿Cuál le parece más necesaria? ¿Cuál menos? ¿Cuál es la más divertida? ¿Cuál la más extravagante?
2. ¿Ocurre lo mismo en su lengua? Comparta con sus compañeros alguna palabra o expresión nueva que se haya creado en los últimos años.

**SOLUCIONES EN LA PÁGINA 48**

# ; Soluciones

## CREAR PALABRAS ESTÁ DE MODA (p. 12)



A) 1: f (no se dice tal afirmación, aunque el texto dice que el número de palabras crece y muchas veces no son palabras necesarias) 2: f (rechazan estar muy delgados y defienden una belleza saludable, pero no son gordas) 3: v 4: v 5: f (un prefijo es un tipo de afijo que se coloca delante de una palabra para crear una derivación) 6: f (no existe tal afirmación, crear palabras es divertido y nos sitúa en la moda)

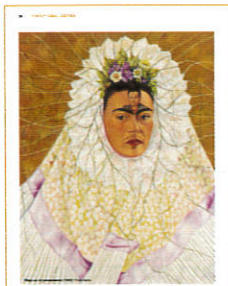
B) 1: aunque tenga una cierta edad 2: define a la perfección 3: con el fin de definir / a fin de definir 4: está a la orden del día 5: se ha vuelto una moda / se ha puesto de moda

## LA MODA DE LA BARBA (p. 23)



A) 1: c 2: a 3: b  
 B) 1: si bien - efímero - imagen  
 2: admiradores - señalar - rasurada  
 3: desaseado - limitando  
 C) 1: se inspirara 2: con la defensa  
 3: deben ser

## CUADRO: DIEGO EN MI PENSAMIENTO (p. 31)



A) 1: f (en la frente de Frida aparece el rostro de Diego Rivera) 2: v  
 3: f (el vestido típico mexicano tiene un estampado de flores y rayas) 4: v  
 5: f (Frida Kahlo tiene el pelo negro, pero no lleva flequillo) 6: v  
 B) 2  
 C) 1: Sí 2: Sí 3: No 4: Sí 5: Sí  
 6: No 7: Sí 8: No  
 D) 1: en - por 2: que - a

## ANTONIO DE LA TORRE (p. 19)



A) 1: f (el papel era anecdótico)  
 2: f (malvivía en Madrid) 3: v 4: v  
 5: f (se dice que lo es en el cine de suspense)  
 B) 1: apenas 2: enganchado  
 3: fantasea 4: No obstante  
 5: codiciadas 6: cumplidos 7: suerte  
 8: gran 9: reparto 10: novel  
 11: gracias 12: galardones

## FRIDA KAHLO: RETRATO DE UNA MUJER... (p. 30)



A) 1: a 2: b 3: b  
 B) 1: Biografía 2: Resiliencia  
 3: Turbulento 4: Ilustrador  
 5: Inquietante 6: Rastro  
 C) 1: graves - vida - autobús - tumbó - Diego  
 2: Escoge - magia  
 3: lesbiana - antojó - mujer - bastante - liberal - segundo

## DE AMOR Y DE CASUALIDAD (p. 42)



A) 1: f 2: e 3: a 4: c 5: b 6: d  
 B) 1: sangre 2: mezcla 3: noche  
 4: libertad 5: separado 6: entenderlo  
 7: se crió 8: quiso  
 C) 1: contra 2: de 3: en 4: en 5: por  
 6: a

## GRAMÁTICA (p. 45)

1: que 2: de que 3: que 4: que 5: de que 6: de que 7: que

## FRASES HECHAS (p. 46)

1: va viento en popa 2: pagarle con la misma moneda  
 3: mala leche 4: tener pocas luces 5: está a caballo